

ARVIER

Lo pou é lo motsè

Mée l'ayè dji dzeleunne é catro pedzeun : eun dzono, eun rodzo, eun ros, eun nii é eun dzen pou avouè de grouse plume de totte le couleue que l'ayè non Quiquiriqui.

L'aipró mée ivroo lo guetsè é bailloo cappa i dzeleunne pe lo verdjé : « Pii, pii, chourtède pinne... pii, pii ».

Eun grou motsè véilloo todzoo le dzeleunne : « Vitto ou taa vo-z-accapo peu ! » mi s'azardoo po de s'aprotché perqué lo pou féijè todzoo boun-a varda. Lo motsè l'ii tracachà : « Hi hé l'è tro feun, n'i cheue motèn lo donté ! ».

Eun dzoo, can lo pou l'ii eun tren de dzaraté deun lo moui de la dreudze pe tchertché de vése, lo motsè se di : « Mon chée pou to floadjà, pensoo que t'ii pi feun que hen... mi hi cou po proi. É te t'i belle trompó ». Eun profitèn de la distrachouèn di pou l'a volò deussù an dzeleunna. Que confejoùn ! Deun pocca ten totte le-z-otre dzeleunne se soun beuttée a querié é volaté. Le leue crihe tremblon de la poui.

Lo pou adòn l'è seìtó deussù lo motsè é an groussa bataille l'è comenchée.

Se batton, se becachon, se greuffon ; le plume di daa bihe volon pe l'èe.

Heutta bataille l'a duró eun boun car d'oirà é totte le dzeleunne tracachée aitsoon pe le fenihe di boi. A la feun lo motsè l'a fallù sédé é se reterié deun lo bouque : « Pensoo que l'ii moque feun, mi sa fossetó é sa grameté soun terrible ! ».

Lo pou l'ayè gagnà, mi l'ii reustó caze sensa an pluma é, to graf-fin-à é redouè pai, se bailloo lagne de se fée vire di dzeleunne. To mortifià l'è alló se catché déri an planta.

Mée, lo dzoo aprì, can l'è allée baillé piqué i dzeleunne, s'è ape-sua que mancoo lo pou.

« Quiquiriqui, Quiquiriqui ! Que drolo... la coheumma l'è todzoo lo premì que arue eun moutrèn le sin-e dzente plume ! Diqué l'è-ti capitó ? Vou vitto lo tchertché ».

Adòn mée choû di polaiilli, aitse deun lo boi, lo tsertse deun lo paillèe... po mèzo de troué hi pou... canque can vè an pluma déri la planta di verdjé, halla que l'ii reustée deussù la cua di pou. Aprì s'aprotse de la planta, carèche la poua bihe, la pren a cou é di : « Meun dzen pou, tracàcha-te po, no prégnèn peu chouèn de té é le tin-e dzente plume crison peu pi dzente é pi balle que devàn ».

Dèi hi dzoo lo pou Quiquiriqui l'è gnaù lo personadzo pi fameu de to lo veladzo é pomé gneun motsè l'a ozó s'aprotché di polaiilli.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici*, Tome I, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 dans « Mon Clocher », Paroisse de Saint-Sulpice - Arvier

Collaborateur de Arvier pour la traduction : **Daniela Millier**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013